

**Tbilissi, 28 juillet 2022, 17h-18h30 (heure locale)**

## **Compte rendu de l'Assemblée Générale**

Sandra Bermann, Présidente de l'AILC, ouvre l'Assemblée Générale. Etant données les circonstances, le format de la réunion est hybride – et ce pour la première fois dans l'histoire de l'Association – avec certains participants présents en personne à Tbilissi et d'autres en ligne.

Le Congrès 2022 a été l'occasion d'innovations importantes : 1) les Sessions Spéciales, conduites pour la première fois cette année et organisées par l'AILC, autour de questions portant sur la Justice Sociale (questions d'égalité raciale et ethnique, de langues et problématique et l'anthropocène) ; 2) la Session des Président.es, qui ont permis de décrire et de débattre des différentes façons dont nous envisageons la littérature comparée elle-même.

Sandra Bermann remercie à nouveau tous et toutes les collègues de Géorgie qui ont remarquablement préparé ce Congrès : Irma Ratiani, ainsi que Tatia Oboladze, Maka Elbakidze et toutes les instances de TSU, de l'Institut Shota Rustavelli, l'Association Géorgienne de Littérature Comparée, le Conseil Municipal et le Ministère de la Science ; sans oublier les écrivain.es, éducateurs et éducatrices et étudiant.es qui ont apporté leur concours et leur créativité.

### **A. Changements récents dans l'administration globale et l'organisation de l'AILC**

Sandra Bermann souligne les changements les plus importants qui ont eu lieu pendant ces trois dernières années et qui montrent les efforts de l'AILC pour plus d'ouverture, de connectivité et de transparence.

- 1) Un changement essentiel concerne la communication avec les membres de l'Association, , devenue plus efficace. Grâce au travail de la Vice-Présidente Lucia Boldrini, l'AILC a maintenant enfin établi une liste complète de ses quelques 5400 membres. Cette liste a été utilisée pour la première fois pour un envoi à l'ensemble des membres à propos de cette Assemblée Générale.
- 2) La liste de diffusion sera de nouveau utilisée en septembre pour reprendre la distribution de la lettre d'information de l'AILC, publication bimensuelle éditée par Lucia Boldrini pendant ces trois dernières années et qui informe des actualités des membres et des comités de recherche ainsi que des événements de l'AILC.
- 3) Avoir une liste complète des membres de l'AILC a également permis d'organiser, pour la première fois dans l'histoire de l'Association, une élection par voie électronique. Sandra Bermann remercie Kathy Komar et le Comité pour les Elections (Ipshita Chanda et Isabel Gil) qui ont géré cette organisation.

- 4) La liste de candidat.es a été volontairement très large et inclusive, et une attention toute particulière a été accordée à la répartition géographique ainsi qu'aux diverses identités, points de vue et stades dans la carrière des candidat.es.

Dans le cadre de cette attention à la pluralité, à l'ouverture et à la connectivité, des efforts importants ont été faits, au cours des trois dernières années, pour impliquer et accompagner les jeunes chercheurs et chercheuses. Un tel effort était manifeste tout au long du Congrès de Tbilissi :

- 1) Un certain nombre de sessions et de rencontres ont été spécifiquement consacrées à la génération montante. Une large partie d'entre elles avait été organisée par le Comité de développement des chercheurs et chercheuses en début de carrière (Early-Career Researcher Development Committee – ECARE), présidé par William Spurlin qui a annoncé qu'il publiera les communications des jeunes chercheurs et chercheuses faites dans le cadre des rencontres NextGen au cours de ce Congrès.
- 2) De nouveaux prix pour publications pour les jeunes chercheurs et chercheuses ont été attribués ainsi que de nouvelles bourses de participation, qui ont offert des dispenses de frais d'inscription à 26 participant.es (pour la plupart en début de carrière) dont les communications avaient été acceptées. Un grand merci à Helena Buescu et son comité pour tout ceci.
- 3) Cette nouvelle attention portée aux chercheurs et chercheuses en début de carrière était également manifeste en 2021 quand l'AILC a tenu son premier Colloque pour Jeunes Chercheurs et Chercheuses : un colloque à l'université de Princeton, consacré aux questions d'édition au niveau mondial, gratuit, en ligne et en collaboration avec les éditions de l'Université de Princeton. Les chercheurs et chercheuses en début de carrière ont pu non seulement présenter des communications mais également avoir la possibilité d'échanger avec des éditeurs et éditrices, des traducteurs et traductrices professionnel.les, et des représentant.es de maisons d'édition, et même de discuter de leurs projets de livre en tête à tête avec des éditeurs ou éditrices de diverses maisons d'édition.

Sandra Bermant note que si de tels efforts témoignent, de la part de l'AILC, d'un souci croissant d'ouverture et d'une volonté de connecter l'ensemble de plus en plus diversifié de ses membres, l'attention historique de l'organisation pour la recherche et les publications est loin d'avoir été négligée :

- 1) A la différence de la plupart des grandes organisations littéraires, l'AILC propose des Comités (ou groupes) de recherche qui reflètent les différents intérêts et parcours de ses membres – que ce soient un comité de théorie littéraire, des comités sur les littératures plurielles d'Asie du Sud, d'Asie de l'Est, d'Europe ou encore le nouvel et

dynamique comité sur les littératures africaines comparée. L'AILC dispose également de comités de recherche actifs sur la traduction, les études de genre, les romans graphiques et la bande dessinée, la littérature et les media.

- 2) Sous la direction de Marc Maufort, le journal de l'AILC, Recherche Littéraire, Literary Research, a, au cours des trois dernières années, beaucoup développé l'étendue de ses essais, articles et comptes rendus. En accès libre, publiée par Peter Lang, c'est devenu une publication avec double évaluation par les pairs, qui accueille des propositions de chercheurs et chercheuses du monde entier, à tous stades de leur carrière.

Sandra Bermann met ensuite en relief les différents aspects du gros effort fourni, durant les trois dernières années, pour une plus grande transparence des activités de l'Association:

- 1) Les statuts et les rapports annuels de tous les comités sont désormais en ligne, de sorte que les membres peuvent se rendre compte par eux-mêmes des activités de ces comités.
- 2) Bien que les frais d'adhésion soient peu élevés (10\$ par an), qu'ils soient versés par l'intermédiaire des Associations Nationales de Littérature Comparée ou qu'ils soient payés à titre individuel à l'AILC, les dons de membres ont aussi augmenté et restent très précieux. Cette année aussi bien les prix pour les chercheurs et chercheuses en début de carrière que les nombreuses bourses ont pu être intégralement financés par les dons de membres. L'AILC utilisera pour une bonne cause votre soutien financier et vos dons – qu'ils soient de 5 ou de 5000 dollars !

## **B. Annonces de décisions récentes**

Anne Tomiche annonce les lauréats des prix de l'AILC ainsi que les noms des président.es des comités de recherche permanents, pour ratification par l'Assemblée Générale.

### 1). Prix de l'AILC:

- *Prix Anna Balakian:*

La lauréate du prix est May Hawas, pour son livre *Politicising World Literature: Egypt, Between Pedagogy and the Public*, Routledge, 2021.

Une Mention Honorable a été accordée à Joseph Cermatori, pour *Baroque Modernity: An Aesthetics of Theater*, Johns Hopkins University Press, 2021

- *Prix des chercheurs et chercheuses en début de carrière :*

Le prix de la meilleure traduction (1000 dollars US) revient à Aurore Turbiau pour sa traduction d'une section de l'ouvrage de Sara Ahmed's, *Living a Feminist Life* (Durham, Duke University Press, 2017), intitulée « Academic Walls » – traduction en français sous le titre « Les Murs de

l'Université », publiée dans la revue *Littérature, Histoire, Théorie (Fabula LhT)*, No. 26 (Octobre 2021).

Le prix d'aide à la publication d'un premier ouvrage (jusqu'à 1500 dollars US) revient à Isabel C. Gómez, pour *Cannibal Translation: Literary Reciprocity in Contemporary Latin America* (Evanston, Northwestern University Press, à paraître en 2023— sous contrat).

## 2). Ratification des Président.es des Comités de Recherche permanents :

- Comité de coordination de la série Histoire comparée des littératures en langues européennes (CHLEL): Helga Mitterbauer
- Comité de recherche sur la bande dessinée et la narration graphique : Stefan Buchenberger
- Comité de Recherche sur les Littératures et Cultures de l'Asie du Sud : Chandra Mohan (vice-président : EV Ramakrishnan)
- Comité des études comparatistes de genre: Tegan Zimmerman
- Histoire Comparée des Littératures de l'Asie Orientale: Haun Saussy
- Raisonement scripturaire et études comparées: Zhang Hui
- Théorie littéraire : Robert Young
- Traduction: Isabel Gómez

Les président.es des comités de recherche permanents sont ratifiés par l'Assemblée Générale.

## 3). Sandra Bermann annonce les résultats des élections :

Présidente :

- Lucia Boldrini - U. London, Goldsmiths, UK

Vice-Président.es :

- Anne Tomiche – Sorbonne Univ., France
- Márcio Seligmann-Silva – Unicamp, Brasil
- Noriko Hiraishi- Univ. of Tsukuba, Japan
- Haun Saussy – Univ. Chicago, USA

Secrétaires :

- Ipshita Chanda—English and Foreign Languages University, Hyderabad, India
- Anne Duprat – Univ. Amiens, France

Trésorier.es :

- Europe/Africa/Middle East: Alexandra Lopes – UCP, Portugal
- Asia: Yuriko Yamanaka—National Museum of Ethnology, Japan

- Americas: Adelaide Russo – LSU, USA.

Membres du Conseil Exécutif :

- Toshiko Ellis – Nagoya University of Foreign Studies, Japan
- Rita Terezinha Schmidt – Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil.
- Marina Grishakova – University of Tartu, Estonia
- Marko Juvan – University of Ljubljana, Slovenia
- Oana Fotache – University of Bucharest, Romania
- Zhang Hui—Peking University, China
- Raoul Calzoni – Università degli Studi di Bergamo, Italy
- Sayantan Dasgupta - Jadavpur University, Kolkata, India
- Irma Ratiani, State U. Tbilisi, Georgia
- Takayuki Yokota-Murakami – Osaka University, Japan
- Youngmin Kim – Dongguk University, South Korea
- Isabel Gómez – University of Massachusetts, USA
- Clotilde Thouret—Univ Lorraine, France
- Lobna Ismail – Cairo University, Egypt
- Véronique Porra – U. Mainz, Germany
- Fatiha Taib - Mohammed V University, Rabat, Morocco
- Jerónimo Pizarro – Univ. de los Andes, Colombia
- Ato Quayson – Univ. Stanford, USA

#### 4). Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée en 2025.

Sandra Bermann rappelle à l'Assemblée Générale que la décision sur le site et le comité d'organisation des Congrès est prise par le Conseil Excutif, comme le stipulent les statuts de l'AILC ; les membres de l'AILC qui participent à l'Assemblée Générale sont sollicités pour ratifier le choix du Conseil Exécutif par un simple vote oui/ non.

Sandra Bermann souligne que pour le Congrès 2025, deux vraiment excellentes propositions ont été soumises. La proposition de Corée du Sud avait déjà été soumise il y a quelques années en vue du Congrès de 2022. Bien qu'elle n'ait pas été acceptée à l'époque, elle a été reprise et soumise à nouveau et elle a, cette fois, convaincu le Conseil Exécutif. La décision du Conseil Exécutif est donc que le Congrès 2025 de l'AILC (28 juillet-1<sup>er</sup> août) aura lieu à Séoul, en Corée. Le thème de la proposition est: "Literature in the Age of Hyperconnectivity: National Literatures, Comparative Literature, and Technology" / "Littérature à l'ère de l'hyperconnectivité : littératures nationales, littérature comparée et technologie ».

Si la seconde proposition, qui émanait de l'Inde ("Comparative Literature as Alternative Humanities: Ethics, Affect and the Everyday Social"/ « La littérature comparée comme Humanité alternative: Ethique, Affect et le Social au quotidien »), n'a pas emporté l'adhésion du

Conseil Exécutif, elle a néanmoins été jugée excellente et particulièrement prometteuse. Si prometteuse que le Conseil Exécutif a expressément demandé aux porteurs et porteuses de ce projet de le soumettre à nouveau pour 2028.

La question des critères du choix du Conseil Exécutif est soulevée par l'un.e des participant.es, qui souligne que le Congrès triennal a déjà eu lieu en Corée du Sud en 2010. Sandra Bermann et Anne Tomiche répondent que la localisation géographique est assurément un critère important (et l'idée est d'avoir une rotation entre les pays et les continents – de ce point de vue un Congrès en Inde serait particulièrement bienvenu), mais qu'il y a également d'autres critères, parmi lesquels la proposition (son contenu scientifique), les infrastructures et la logistique, les efforts mis en avant dans la proposition pour inclure et soutenir les chercheurs et chercheuses en début de carrière.

Le choix de Séoul comme lieu du Congrès 2025 est ratifié par l'Assemblée Générale.

En tant que nouvelle Présidente élue, Lucia Boldrini clôt l'Assemblée Générale en remerciant les membres pour leurs votes, en remerciant très chaleureusement Sandra Bermann pour tout ce qu'elle a accompli pour l'AILC Durant ces trois dernières années, et en se réjouissant des perspectives ouvertes par les trois années à venir.